

## CRÒNICA LEGISLATIVA DE L'ESTAT ESPANYOL

Primer semestre de 2021

Anna M. Pla Boix\*

### Resum

La crònica analitza les principals disposicions normatives estatals relacionades amb usos lingüístics publicades al *Butlletí Oficial de l'Estat* durant el primer semestre de 2021.

**Paraules clau:** dret lingüístic; Estat espanyol.

## LEGISLATIVE REPORTS ON SPAIN

*First half of 2021*

### Abstract

*The text includes new state-wide regulations language uses published in the Official Gazette of the Government of Spain during the first half of the year.*

*Keywords: language law; Spain.*

---

\* Anna M. Pla Boix, professora agregada de dret constitucional, Universitat de Girona. [anna.pla@udg.edu](mailto:anna.pla@udg.edu).

**Citació recomanada:** Pla Boix, Anna M. (2021). Crònica legislativa de l'Estat espanyol. Primer semestre de 2021. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 76, 306-317. <https://doi.org/10.2436/rld.i76.2021.3747>

## **Sumari**

- 1 Entrada en vigor de la Llei orgànica 3/2020 de 29 de desembre, per la qual es modifica la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'Educació: implicacions lingüístiques
- 2 Normes amb rang de llei: revisió de les previsions d'incidència en l'estatut jurídic de les llengües
- 3 Normes de rang reglamentari d'incidència en l'estatut jurídic de les llengües

## 1 Entrada en vigor de la Llei orgànica 3/2020 de 29 de desembre, per la qual es modifica la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'Educació: implicacions lingüístiques

A principis d'aquest any 2021 entrava en vigor la Llei orgànica 3/2020 de 29 de desembre, per la qual es modifica la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'Educació, popularment coneguda com a Llei Celaa.<sup>1</sup> Publicada al BOE de 30 de desembre de 2020, aquesta disposició legal consolidarà la vuitena gran reforma educativa des del restabliment de la democràcia. Articularà una reforma d'ampli abast, amb implicacions importants pel que concerneix la regulació del règim lingüístic en l'ensenyament. De fet, estableix una nova regulació dels usos i ensenyaments lingüístics en l'itinerari curricular, en uns termes que suscitaran la divisió de l'arc parlamentari, com palesen els debats tinguts a les Corts Generals durant la seva tramitació.<sup>2</sup> En matèria lingüística, marcarà un punt d'inflexió, pel seu caràcter volgutament rupturista. Val a dir que aquesta voluntat política de promoure un canvi ja s'explicita textualment, i en termes inequívocs, al seu preàmbul i a la disposició derogatòria única.<sup>3</sup>

Com apuntàvem suara, la reforma normativa, d'ampli espectre, preveu un ampli catàleg de previsions d'incidència en el règim lingüístic en l'ensenyament. Incorpora una nova dicció a les previsions dels articles 6.4, 14.5, 18 a 20, 24 a 26, 30, 36, 42, 71, 75, 121 així com també la disposició addicional 38a de la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'Educació.

Ja al preàmbul de la norma s'explicita la voluntat de revertir el contingut expansiu de les bases estatals en la matèria educativa que desplegava la LOMQUE i que deixava poc marge de desplegament normatiu a les comunitats autònomes. S'hi recull la voluntat de recuperar la distribució de competències entre Estat i comunitats autònomes, bo i precisant que “pel que fa als continguts bàsics dels ensenyaments mínims, que requereixen el 50 per cent dels horaris escolars per a les comunitats autònomes que tinguin llengua cooficial i el 60 per cent per a les que no en tinguin, i s'estableix així mateix l'assignació d'un percentatge als centres”. Trobem garantida aquesta darrera previsió a l'articulat de la llei, i més concretament a la nova dicció que incorpora a l'article 6.4, intitulat “Currículum”.<sup>4</sup> Partint d'aquesta base, la major part dels preceptes esmentats suara regulen el tractament que rebran matèries de contingut lingüístic. Més concretament, les matèries “Llengua castellana i literatura”, “Llengua cooficial i literatura” i “Llengua estrangera” així com el règim d'avaluació de les competències lingüístiques dins l'itinerari curricular. N'ofereixen un bon exemple les

1 [BOE núm. 340 de 30 de desembre de 2020, p. 122868.](#)

2 El projecte de llei orgànica serà aprovat a la sessió plenària del Congrés dels Diputats tinguda el 19 de novembre de 2020 per 177 vots a favor, 148 vots en contra i 17 abstencions. Vegeu [Diari de Sessions del Congrés dels Diputats núm. 64, de 19 de novembre de 2020, p. 81](#). I avalada també al Senat a la sessió tinguda el 23 de desembre de 2020, per 142 vots a favor, 112 vots en contra i 9 abstencions. Vegeu [Diari de Sessions del Senat – Ple núm. 37 de 23 de desembre de 2020](#).

3 En paraules textuales de la disposició derogatòria única: “1. Queda derogada la Llei orgànica 8/2013, de 9 de desembre, per a la millora de la qualitat educativa. 2. Queda derogat el Reial decret llei 5/2016, de 9 de desembre, de mesures urgents per a l'ampliació del calendari d'implantació de la Llei orgànica 8/2013, de 9 de desembre, per a la millora de la qualitat educativa. 3. Així mateix, queden derogades totes les disposicions del mateix rang o inferior que s'oposin al que disposa aquesta Llei.”

4 L'article 6.4 precisa textualment que “Els ensenyaments mínims requereixen el 50 per cent dels horaris escolars per a les comunitats autònomes que tinguin llengua cooficial i el 60 per cent per a les que no en tinguin”.

previsions dels articles 14.5<sup>5</sup>; 18 a 20<sup>6</sup>; 24 i 25<sup>7</sup>, que transcrivim a les notes a peu de pàgina. Destaquen també les previsions dels articles 30, 34 i 36 de la llei.<sup>8</sup>

Dit això, altres preceptes de la norma regulen qüestions més tangencials vinculades als usos lingüístics en l'ensenyament i a competències de les administracions educatives i centres educatius, d'incidència en la formació i suport lingüístic de l'alumnat. Aquest és el cas de les previsions dels articles 26.6, 42.2, 71.2, 75.2 i 121, que també transcrivim a les notes a peu de pàgina.<sup>9</sup> Semblantment, la norma estableix altres previsions

---

5 Més concretament, l'article 14.5 *in fine* precisa que “correspon així mateix a les administracions educatives fomentar una primera aproximació a la llengua estrangera en els aprenentatges del segon cicle de l'educació infantil, especialment en l'últim any”.

6 Més concretament:

- L'article 18.2.d) identifica entre les àrees de l'educació primària “Llengua castellana i literatura i llengua pròpia i literatura” i l'epígraf e) “Llengua estrangera”. Així mateix, l'article 18.4 precisa que “Les administracions educatives poden afegir una segona llengua estrangera o una altra llengua cooficial o una matèria de caràcter transversal”. Finalment, l'article 18.7 precisa que “En l'àrea llengua pròpia i literatura en aquelles comunitats autònomes que tinguin la llengua pròpia esmentada amb caràcter oficial, es poden establir exempcions de cursar o de ser avaluats d'aquesta àrea en les condicions que preveu la normativa autonòmica corresponent. L'àrea llengua pròpia i literatura rep el tractament que les comunitats autònomes afectades determinin, de manera que es garanteixi, en tot cas, l'objectiu de competència lingüística suficient en les dues llengües oficials”.

- L'article 19, intitulat “Principis pedagògics” explicita al seu paràgraf 6è que “s'han d'establir mesures de flexibilització i alternatives metodològiques en l'ensenyament i avaluació de la llengua estrangera per a l'alumnat amb necessitat específica de suport educatiu, en especial per a qui presenti dificultats en la seva comprensió i expressió. Les llengües oficials s'han d'utilitzar només com a suport en el procés d'aprenentatge de la llengua estrangera”.

- L'article 20.6 precisa que “en les comunitats autònomes que tinguin més d'una llengua oficial d'acord amb els seus estatuts, l'alumnat pot estar exempt de fer l'avaluació de l'àrea llengua pròpia i literatura segons la normativa autonòmica corresponent”.

7 Més concretament, vegeu:

- L'article 24, quan regula l'organització dels cursos de primer a tercer d'educació secundària obligatòria estableix, al seu paràgraf 1, quan regula les matèries “f) Llengua castellana i literatura i, si n'hi ha, llengua cooficial i literatura. g) Llengua estrangera”. Semblantment, l'article 24.2 diu que per a cada curs, tots els alumnes cursaran un llistat de matèries entre les quals s'inclou “Llengua castellana i literatura i, si n'hi ha, llengua cooficial i literatura”. El seu paràgraf 8 també preveu que “8. En l'àrea llengua pròpia i literatura a les comunitats autònomes que tinguin la llengua pròpia esmentada amb caràcter oficial, es poden establir exempcions de cursar o de ser avaluats d'aquesta àrea en les condicions que preveu la normativa autonòmica corresponent. L'àrea llengua pròpia i literatura rep el tractament que les comunitats autònomes afectades determinin per garantir, en tot cas, l'objectiu de competència lingüística suficient en les dues llengües oficials”.

- L'article 25, entre les matèries de 4t curs d'ensenyament secundari obligatori inclou “Llengua castellana i literatura i, si n'hi ha, llengua cooficial i literatura. Llengua estrangera” i el seu paràgraf 8 afegeix que “En l'àrea llengua pròpia i literatura en les comunitats autònomes que tinguin la llengua pròpia esmentada amb caràcter oficial, es poden establir exempcions de cursar o de ser avaluats de l'àrea esmentada en les condicions que preveu la normativa autonòmica corresponent. L'àrea llengua pròpia i literatura rep el tractament que les comunitats autònomes afectades determinin per garantir, en tot cas, l'objectiu de competència lingüística suficient en les dues llengües oficials”.

8 Vegeu:

- L'article 30, quan regula els cicles formatius de grau bàsic també preveu ensenyaments en l'àmbit de comunicació i ciències socials, que inclourà les matèries següents: “1r Llengua castellana. 2n Llengua estrangera d'iniciació professional. 3r Ciències socials. 4t Si s'escau, llengua cooficial”.

- L'article 34.6, quan regula les matèries comunes del batxillerat inclou “e) Llengua castellana i literatura i, si n'hi ha, llengua cooficial i literatura. f) Llengua estrangera”. El paràgraf 9 afegeix que “S'han d'establir mesures de flexibilització i alternatives metodològiques en l'ensenyament i l'avaluació de la llengua estrangera per a l'alumnat amb necessitat específica de suport educatiu que presenta dificultats en la seva comprensió i expressió. Aquestes adaptacions en cap cas s'han de tenir en compte per minorar les qualificacions obtingudes”.

- L'article 36.4 estableix també que “En les comunitats autònomes que tinguin més d'una llengua oficial d'acord amb els seus estatuts, l'alumnat pot estar exempt de fer l'avaluació de la matèria llengua pròpia i literatura segons la normativa autonòmica corresponent”.

9 Vegeu més específicament:

- La nova dicció de l'article 26.6 introduïda amb la reforma estableix que “la llengua castellana o la llengua cooficial només s'han d'utilitzar com a suport en el procés d'aprenentatge de les llengües estrangeres. En aquest procés s'ha de prioritzar la comprensió i l'expressió oral. S'han d'establir mesures de flexibilització i alternatives metodològiques en l'ensenyament i l'avaluació de les llengües estrangeres per a l'alumnat amb necessitat específica de suport educatiu que presenta dificultats en la seva comprensió i expressió”.

- L'article 42.4 *in fine* precisa que “s'han d'establir adaptacions del currículum, basades en mesures de flexibilització i alternatives metodològiques, en l'ensenyament i avaluació de la llengua estrangera per a l'alumnat amb necessitat específica de suport educatiu, en especial per a aquell que presenta dificultats en la seva expressió i comprensió, cas en què l'avaluació té com a referència

d'incidència més tangencial en el règim lingüístic en l'àmbit educatiu, com és el cas del requisit d'aptitud lingüística per accedir al cos d'inspectors d'educació (acreditació del coneixement de la llengua cooficial de la comunitat autònoma de destí).<sup>10</sup>

Més enllà d'aquestes previsions, i als efectes que aquí interessin, la nova disposició legal modifica també la dicció de la controvertida disposició addicional 38a, intitulada “Llengua castellana, llengües cooficials i llengües que gaudeixen de protecció legal”. Serà precisament la nova dicció d'aquesta disposició addicional 38a la que suscitarà més debats parlamentaris entorn del règim lingüístic en l'ensenyament definit a la reforma legal. I el buidatge d'aquests debats parlamentaris permet asseverar que bona part dels arguments, sigui a favor o en contra de la reforma, es projectaran a discutir quin serà el seu impacte normatiu sobre el model lingüístic de l'escola catalana.<sup>11</sup>

Així, des de les formacions polítiques que avalaran la reforma, es posarà èmfasi en explicitar la voluntat de protegir el model de conjunció lingüística. I aquest serà l'argument esgrimit en l'eliminació explícita de la menció del castellà com a llengua vehicular de l'ensenyament garantida a la derogada Llei Wert. Una referència explícita a la noció “llengua vehicular” que figurava a l'articulat del projecte de llei presentat per l'executiu i que s'eliminarà per esmena consensuada per ERC, PSOE i Unidas Podemos durant la tramitació parlamentària de la disposició.<sup>12</sup>

---

l'adaptació realitzada”.

- L'article 71.2 precisa que “Correspon a les administracions educatives assegurar els recursos necessaris per tal que els alumnes i les alumnes que requereixin una atenció educativa diferent de l'ordinària (...) per desconeixement greu de la llengua d'aprenentatge (...) al sistema educatiu o per condicions personals o d'història escolar, puguin assolir el màxim desenvolupament possible de les seves capacitats personals i, en tot cas, els objectius establerts amb caràcter general per a tot l'alumnat”.

- L'article 75.2 disposa que “per tal de reforçar la inclusió educativa, les administracions educatives poden incorporar a la seva oferta educativa les llengües de signes espanyoles”.

- L'article 121 estableix un paràgraf 2 bis amb la dicció següent: “2 bis. Els centres han d'adoptar les mesures necessàries per compensar les carències que puguin existir en la competència en comunicació lingüística, en llengua castellana i si s'escau en les llengües cooficials, prenent com a referència l'anàlisi realitzada prèviament, i incloure aquesta anàlisi i aquestes mesures en el seu projecte educatiu”.

10 Disposició addicional desena, paràgraf 5: “Per accedir al cos d'inspectors d'educació és necessari pertànyer a algun dels cossos que integren la funció pública docent amb almenys una experiència de vuit anys en aquests cossos i tenir el títol de doctorat, màster universitari, llicenciatura, enginyeria, arquitectura o títol equivalent i superar el procés selectiu corresponent, així com, si s'escau, acreditar el coneixement de la llengua cooficial de la comunitat autònoma de destinació, d'acord amb la seva normativa.”

11 Per a una ampliació sobre la tramitació parlamentària de la llei, vegeu Projecte de Llei orgànica pel qual es modifica la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'Educació (121/000007). Més concretament:

- Publicació de la iniciativa a [BOCG – Congrés dels Diputats, núm. A-7-1 de 13/03/2020, p. 1.](#)
- Esmenes i índex de les esmenes a l'articulat, a [BOCG – Congrés dels Diputats, núm. A-7-2 de 20/10/2020](#)
- Informe de la ponència, publicat al [BOCG – Congrés dels Diputats, núm. A-7-3 de 19/11/2020, p. 1](#)
- Dictamen de la Comissió, publicat al [BOCG-Congrés dels Diputats Núm. A-7-4 de 24/11/2020](#)
- Text tramès pel Congrés dels Diputats al Senat, [BOCG- Senat Núm. 113\\_983 \(apartat I\) de 25/11/2020, p. 3](#)
- Aprovació pel Ple, [BOCG – Congrés dels Diputats, núm. A-7-5 de 26/11/2020, p. 1](#)
- Esmenes Senat, [BOCG – Senat núm. 124\\_1062 \(apartat I\) de 17/12/2020, p. 11](#)
- Propostes de vet, Senat, [BOCG – Senat núm. 124\\_1110 \(apartat I\) de 17/12/2020, p. 4](#)
- Índex d'esmenes, Senat, [BOCG – Senat núm. 125\\_1115 \(apartat I\) de 18/12/2020, p.2](#)
- Esmenes Senat, [BOCG – Senat núm. 126\\_1120 \(apartat I\) de 21/12/2020, p. 2](#)
- Esmenes retirades Senat, [BOCG – Senat núm. 128\\_1116 \(apartat I\) de 23/12/2020, p.2](#)
- Informe de la Ponència Senat, [BOCG – Senat núm. 128\\_1119 \(apartat I\) de 23/12/2020, p. 3](#)
- Vots particulars Senat, [BOCG – Senat núm. 128\\_1122 \(apartat I\) de 23/12/2020, p. 5](#)
- Dictamen de la Comissió Senat, [BOCG – Senat núm. 128\\_1125 \(apartat I\) de 23/12/2020, p. 4](#)
- Text aprovat pel Senat, [BOCG – Senat núm. 130\\_1141 \(apartat I\) de 29/12/2020, p. 3](#)

12 La disposició 89 del Projecte de llei orgànica presentat per l'executiu socialista proposava una nova dicció de la disposició addicional 38a, intitulada “Lengua castellana, lenguas cooficiales y lenguas que gocen de protección legal”. El primer paràgraf deia:

Als efectes que aquí interessin, la nova dicció de la disposició addicional 38a estableix cinc previsions d'incidència directa en el règim lingüístic a les aules: en primer lloc, disposa que “les administracions educatives” garantiran el dret de l'alumnat a rebre “ensenyament en castellà i en les altres llengües cooficials en els seus territoris respectius, de conformitat amb la Constitució espanyola, els estatuts d'autonomia i la normativa aplicable”; segonament, precisa que quan finalitzi l'educació bàsica tot l'alumnat haurà d'assolir el domini ple i equivalent en llengua castellana i, en el seu cas, en la llengua cooficial corresponent; en tercer lloc, precisa que les “administracions educatives” aplicaran els instruments de control, avaluació i millora propis del sistema educatiu i promouran la realització d'anàlisis per part dels centres per tal de garantir que tot l'alumnat assoleix la competència en comunicació lingüística, en llengua castellana i, en el seu cas, en les llengües cooficials, en el grau requerit i, així mateix, promouran l'adopció per part dels centres de les mesures necessàries per a compensar les carències que puguin donar-se en qualsevol de les llengües; en quart lloc, precisa que tant la matèria “Llengua castellana i literatura” com la “Llengua cooficial i literatura” hauran d'impartir-se en les llengües corresponents; finalment, precisa que “les comunitats autònomes en les quals hi hagi llengües cooficials que no tenen aquest caràcter a tot el seu territori o llengües no oficials que gaudeixin de protecció legal les poden oferir en els termes que determini la seva normativa reguladora”.<sup>13</sup>

En qualsevol cas, aquesta darrera reforma educativa promou un canvi d'estratègia en la gestió del plurilingüisme a les aules. El buidatge de la tramitació parlamentària de la reforma evidencia també una forta divisió de l'arc parlamentari entorn de quin ha de ser, precisament, el contingut i abast d'aquesta estratègia. Posarà de manifest, una vegada més, posicions polítiques irreconciliables.

Val a dir que aquesta norma ha estat impugnada al Tribunal Constitucional en sengles recursos d'inconstitucionalitat, admesos a tràmit per provisió del Ple de l'alt tribunal de 20 d'abril de 2021.<sup>14</sup> I en aquests primers mesos de vigència, ja ha començat a centrar diverses iniciatives parlamentàries, promogudes primordialment en el marc de les funcions de control i impuls de l'acció de l'executiu.<sup>15</sup> En el pla doctrinal, ja comencen a publicar-se també estudis jurídics sobre el seu contingut i abast, i la seva projecció en el model lingüístic de l'escola a Catalunya.<sup>16</sup> Igualment, ha començat a ser interpretada en seu jurisdiccional, en els

---

“1. Las Administraciones educativas garantizarán el derecho de los alumnos y las alumnas a recibir enseñanzas en castellano, lengua oficial del Estado, y en las demás lenguas cooficiales en sus respectivos territorios. El castellano y las lenguas cooficiales tienen la consideración de lenguas vehiculares, de acuerdo con la normativa aplicable.” Vegeu Projecte de Llei orgànica pel qual es modifica la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'Educació, publicat al [BOCG – Congrés dels Diputats núm. A-7-1 de 13/03/2020, p. 1](#). La dicció finalment aprovada d'aquest paràgraf primer de la disposició addicional 38a diu: “1. Las Administraciones educativas garantizarán el derecho de los alumnos y las alumnas a recibir enseñanzas en castellano y en las demás lenguas cooficiales en sus respectivos territorios, de conformidad con la Constitución Española, los Estatutos de Autonomía y la normativa aplicable.” [Vegeu BOE núm. 340 de 30 de desembre de 2020, p. 122868](#).

13 Vuitanta-nou. La disposició addicional trenta-vuitena queda redactada en els termes següents: “Disposició addicional trenta-vuitena. *Llengua castellana, llengües cooficials i llengües que gaudeixin de protecció legal*. 1. Les administracions educatives han de garantir el dret dels alumnes i les alumnes a rebre ensenyaments en castellà i en les altres llengües cooficials en els seus territoris respectius, de conformitat amb la Constitució espanyola, els estatuts d'autonomia i la normativa aplicable. 2. En finalitzar l'educació bàsica, tots els alumnes i les alumnes han d'assolir el domini ple i equivalent en la llengua castellana i, si s'escau, en la llengua cooficial corresponent. 3. Les administracions educatives han d'aplicar els instruments de control, avaluació i millora propis del sistema educatiu i promoure que els centres duguin a terme anàlisis, de manera que es garanteixi que tot l'alumnat assoleix la competència en comunicació lingüística, en llengua castellana i, si s'escau, en les llengües cooficials, en el grau requerit. Així mateix, han d'impulsar que els centres adoptin les mesures necessàries per compensar les carències que hi pugui haver en qualsevol de les llengües. 4. Tant la matèria llengua castellana i literatura com la llengua cooficial i literatura s'han d'impartir en les llengües corresponents. 5. Les comunitats autònomes en les quals hi hagi llengües cooficials que no tenen aquest caràcter a tot el seu territori o llengües no oficials que gaudeixin de protecció legal les poden oferir en els termes que determini la seva normativa reguladora.”

14 Més concretament, vegeu:

- Recurs d'inconstitucionalitat núm. 1760-2021, interposat per més de cinquanta diputats del Grup Parlamentari de Vox del Congrés dels Diputats, admès a tràmit pel Ple del Tribunal Constitucional per provisió de 20 d'abril de 2021, [BOE núm. 102 de 29 d'abril de 2021, p. 50904](#)

- Recurs d'inconstitucionalitat núm. 1828-2021, interposat per més de cinquanta diputats del Grup Parlamentari Popular del Congrés dels Diputats, admès a tràmit pel Ple del Tribunal Constitucional per provisió de 20 d'abril de 2021, [BOE núm. 102 de 29 d'abril de 2021, p. 50906](#)

15 Per exemple, vegeu la pregunta escrita presentada al Congrés dels Diputats el 14 de juliol de 2021 pel Grup Parlamentari de Vox sobre les mesures previstes per a controlar que les administracions educatives compleixin amb el manament de la disposició addicional 38a de la disposició legal. Qualificada el 20 de juliol de 2021. Per una ampliació, vegeu expedient 184/057567

16 Vegeu a tall d'exemple i per a tots, Ridao Martín, Joan (2021). [El règim lingüístic de l'educació a Catalunya. Un balanç retrospectiu](#)

termes que es revisaran amb més deteniment a la crònica de jurisprudència que es publica en aquesta mateixa revista, a la qual ens remetem.

## 2 Normes amb rang de llei: revisió de les previsions d'incidència en l'estatut jurídic de les llengües

Durant el primer semestre de l'any 2021, el BOE publica diverses normes amb rang legal que estableixen previsions lingüístiques al seu articulat. A continuació n'enumerem les més rellevants.

Primerament, destaca l'aprovació de la Llei orgànica 8/2021, de 4 de juny, de protecció integral a la infància i a l'adolescència enfront de la violència.<sup>17</sup> Conté previsions d'incidència en l'estatut jurídic de les llengües als seus articles 10.3 i 53.1.c).<sup>18</sup> El primer dels preceptes esmentats, quan regula el dret d'informació i assessorament dels nens, nenes i adolescents víctimes de violència, precisa que s'haurà de proporcionar en “un llenguatge clar i comprensible, en un idioma que puguin entendre i mitjançant formats accessibles en termes sensorials i cognitius i adaptats a les circumstàncies personals dels seus destinataris”. Afegeix que quan es tracti de territoris amb llengües cooficials, el nen, nena o adolescent “podrà rebre aquesta informació en la llengua cooficial que elegeixi”. L'article 53, per la seva part, quan regula el contingut dels protocols d'actuació dels centres de protecció de persones menors d'edat, precisa, al seu paràgraf 1.c), que en el moment d'ingrés s'haurà d'informar de les normes del centre amb precisió, “per escrit, i en un idioma i format que resulti comprensible i accessible” (referint-se a les normes de convivència, règim disciplinari, procediments de queixa i comunicacions).

En segon lloc, s'aprova també la Llei orgànica 3/2021, de 24 de març, de regulació de l'eutanàsia.<sup>19</sup> Conté una previsió lingüística molt puntual a la seva disposició addicional quarta, intitulada “Persones amb discapacitat”. Aquesta disposició addicional de la norma disposa textualment que les persones sordes, amb discapacitat auditiva i sordcegues “han de tenir garantits els drets, els recursos i els mitjans de suport que estableix la Llei 27/2007, de 23 d'octubre, per la qual es reconeixen les llengües de signes espanyoles i es regulen els mitjans de suport a la comunicació oral de les persones sordes, amb discapacitat auditiva i sordcegues”.

Als efectes que aquí interessin, també convé esmentar l'aprovació de la Llei 6/2021, de 28 d'abril, per la qual es modifica la Llei 20/2011, de 21 de juliol, del Registre Civil. Conté dues previsions lingüístiques als seus paràgrafs nou i vint-i-quatre. El primer, modifica l'ordinal 4t de l'article 53, que queda redactat de la manera següent: «4t La regularització ortogràfica dels cognoms a qualsevol de les llengües oficials corresponent a l'origen o el domicili de l'interessat i l'adequació gràfica a les llengües esmentades de la fonètica de cognoms també estrangers.» El segon, modifica l'apartat 2 de la disposició transitòria cinquena, que queda redactat de la manera següent: «2. S'han d'adequar els formats i models de certificacions a fi de possibilitar l'ús de les llengües oficials.»<sup>20</sup>

---

[amb dèbits i crèdits](#). *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 75, p. 23. Vegeu també Pla Boix, Anna M. (2021). *En defensa del model lingüístic de l'escola a Catalunya: reflexions per a un debat crític des del dret constitucional*. Barcelona: Institut d'Estudis de l'Autogovern, Generalitat de Catalunya, en edició.

17 [BOE núm. 134 de 5 de juny de 2021, p. 68657](#)

18 Més concretament, vegeu:

Article 10.3: “3. La información y el asesoramiento a la que se refieren los apartados anteriores deberá proporcionarse en un lenguaje claro y comprensible, en un idioma que puedan entender y mediante formatos accesibles en términos sensoriales y cognitivos y adaptados a las circunstancias personales de sus destinatarios, garantizándose su acceso universal. Cuando se trate de territorios con lenguas cooficiales el niño, niña o adolescente podrá recibir dicha información en la lengua cooficial que elija.”

L'article 53, intitulat “Protocolos de actuación en los centros de protección de personas menores de edad”, a l'apartat 1.c) diu que el protocol garantirà que “en el momento del ingreso, el centro de protección facilite a la persona menor de edad, por escrito y en idioma y formato que le resulte comprensible y accesible, las normas de convivencia y el régimen disciplinario que rige en el centro, así como información sobre los mecanismos de queja y de comunicación existentes”.

19 [BOE suplement en llengua catalana al núm. 72 de 25 de març de 2021](#).

20 [BOE suplement en llengua catalana al núm. 102 de 29 d'abril de 2021](#).

Dit això, pot destacar-se també l'aprovació de la Llei 8/2021, de 2 de juny, per la qual es reforma la legislació civil i processal per al suport a les persones amb discapacitat en l'exercici de la seva capacitat jurídica. Estableix diverses previsions adreçades a garantir la interpretació en llengua de signes.<sup>21</sup>

Finalment, durant aquest semestre s'aprova el Reial decret llei 1/2021, de 19 de gener, de protecció dels consumidors i usuaris enfront de situacions de vulnerabilitat social i econòmica.<sup>22</sup> La seva exposició de motius inclou textualment el “desconeixement de l'idioma” com una de les circumstàncies que poden determinar la situació de vulnerabilitat de les persones consumidores i usuàries. Igualment, s'hi esmenta també el compromís de la normativa europea de promoure la protecció de les minories lingüístiques.<sup>23</sup> En la modificació incorporada a l'article 3.2, inclou dins el concepte de “persona consumidora vulnerable”, als efectes de la llei, i sense perjudici de la normativa sectorial que sigui aplicable en cada cas “les persones físiques que, de manera individual o col·lectiva, per les seves característiques, necessitats o circumstàncies personals, econòmiques, educatives o socials, es troben, encara que sigui territorialment, sectorialment o temporalment, en una situació especial de subordinació, indefensió o desprotecció que els impedeix l'exercici dels seus drets com a persones consumidores en condicions d'igualtat”.

### 3 Normes de rang reglamentari d'incidència en l'estatut jurídic de les llengües

Les disposicions normatives d'incidència en dret lingüístic publicades al BOE durant el primer semestre de l'any 2021 són nombroses. Pel que concerneix les disposicions de rang reglamentari, com podrà apreciar el lector a les pàgines que segueixen, regulen qüestions lingüístiques molt tangencials i sempre projectades a àmbits sectorials molt concrets. A continuació n'identifiquem i n'analitzem, molt breument i a tall d'apunt, les més rellevants, distingint per àmbits competencials dels diferents ministeris.

Així, en l'àmbit de competència del Ministeri de la Presidència, Relacions amb les Corts i Memòria Democràtica, s'aprova el Reial decret 327/2021, d'11 de maig, pel qual es modifica el Reial decret 181/2008, de 8 de febrer, d'ordenació del diari oficial “Butlletí Oficial de l'Estat” per adaptar-lo al Tauler Edictal Judicial Únic.<sup>24</sup> Conté una previsió lingüística molt puntual al seu capítol 5.1.4 de l'annex II. Més concretament, quan regula el contingut de l'enviament en forma XML, estableix entre altres previsions que el contingut de l'edecte inclou “l'atribut idioma amb l'identificador de l'idioma en què està escrit l'edecte” i s'afegeix que “Es poden incloure dos elements d'aquest tipus si l'edecte es publica en una llengua cooficial, a més del castellà”. Conclou bo i precisant que “en aquest cas, tots dos elements han de tenir els mateixos valors, excepte per als camps «plazo» i «observaciones», que s'han de redactar en la llengua corresponent”.

S'aprova també el Reial decret 265/2021, de 13 d'abril, sobre els vehicles al final de la seva vida útil i pel qual es modifica el Reglament general de vehicles, aprovat pel Reial decret 2822/1998, de 23 de desembre.<sup>25</sup> Quan regula els models de certificats, preveu “Espai per a altres llengües oficials, en endavant EALO”. Ho

---

21 Més concretament, l'article 4t incorpora una nova dicció de l'article 7 bis.2.b de la Llei 1/2000, de 7 de gener, d'Enjudiciament Civil. Aquest precepte queda redactat en els termes següents: “Se facilitará a la persona con discapacidad la asistencia o apoyos necesarios para que pueda hacerse entender, lo que incluirá la interpretación en las lenguas de signos reconocidas legalmente y los medios de apoyo a la comunicación oral de personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas”. També vegeu article setè, addició de l'article 7 bis.2 a la Llei 15/2015, de 2 de juliol, de la Jurisdicció Voluntària. L'article queda redactat també en els següents termes: “b) Se facilitará a la persona con discapacidad la asistencia o apoyos necesarios para que pueda hacerse entender, lo que incluirá la interpretación en las lenguas de signos reconocidas legalmente y los medios de apoyo a la comunicación oral de personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas”. Per una ampliació, vegeu [BOE núm. 132 de 3 de juny de 2021, p. 67789](#)

22 [BOE suplement en llengua catalana al núm. 17 de 20 de gener de 2021](#)

23 En paraules de l'exposició de motius “De conformitat amb aquesta aproximació teòrica i conceptual, se significa que la normativa europea comina a protegir les persones consumidores vulnerables, no només en relació amb aspectes econòmics, com tradicionalment s'ha fet en la normativa sectorial, sinó també en relació amb aquelles altres circumstàncies, com ara per exemple l'edat, el sexe, l'origen nacional o ètnic, el lloc de procedència, (...) les minories ètniques o lingüístiques, les persones desplaçades temporalment de la seva residència habitual, la població migrant o sol·licitant de protecció internacional, així com les persones amb carències econòmiques o en risc d'exclusió, o qualssevol altres circumstàncies que hi puguin incidir, que generin desavantatge, en les seves relacions de consum”.

24 [BOE suplement en llengua catalana al núm. 113 de 12 de maig de 2021](#)

25 [BOE suplement en llengua catalana al núm. 89 de 14 d'abril de 2021](#).



estableix quan regula el model de certificats de destrucció o de tractament ambiental del vehicle i el certificat de components, parts o peces preparats per a la reutilització procedents d'un vehicle al final de la vida útil.

També en l'àmbit de competència del mateix Ministeri de la Presidència, Relacions amb les Corts i Memòria Democràtica, s'aprova el Reial decret 284/2021, de 20 d'abril, pel qual es regulen la qualificació inicial i la formació contínua dels conductors de determinats vehicles destinats al transport per carretera i pel qual es modifica el Reglament de la Llei d'ordenació dels transports terrestres, aprovat pel Reial decret 1211/1990, de 28 de setembre.<sup>26</sup> Estableix també una previsió lingüística a l'annex VI quan regula la targeta de qualificació del conductor. Més concretament, precisa que en l'anvers de la targeta hi figurarà "La menció «targeta de qualificació del conductor» impresa en caràcters grans en la llengua o les llengües oficials de l'Estat membre que expedeix la targeta".<sup>27</sup>

Igualment destacable és l'aprovació de l'Ordre PCM/575/2021, de 8 de juny, per la qual es publica l'Acord del Consell de Ministres de 25 de maig de 2021, pel qual s'aprova el Pla Integral de Cultura de Seguretat Nacional. Inclou una Línia d'Actuació 2 que preveu, entre altres continguts, el compromís d'incentivar "l'aprenentatge de llengües i la competència plurilingüe com a mitjà per a desenvolupar societats més obertes, inclusives i respectuoses". [traducció de l'autora]<sup>28</sup>

Val a dir que en l'àmbit de competència d'aquest mateix ministeri, durant aquest primer semestre de l'any 2021 s'aprovaren altres disposicions reglamentàries amb mencions molt puntuals a la qüestió lingüística. Un exemple l'ofereix l'aprovació de l'Ordre PCM/323/2021, de 6 d'abril, per la qual es publica l'Acord del Consell de Ministres de 30 de març de 2021, pel qual s'estableixen les obligacions de servei públic al prestador del servei postal universal a les eleccions que es convoquin el 2021.<sup>29</sup>

Dit això, en l'àmbit de competència del Ministeri de Transports, Mobilitat i Agenda Urbana, s'aprova el Reial decret 339/2021, de 18 de maig, pel qual es regula l'equip de seguretat i de prevenció de la contaminació de les embarcacions d'esbarjo.<sup>30</sup> El seu article 18.4, quan regula els sistemes de ventilació, inclou també una previsió lingüística molt puntual. Estableix que al costat del dispositiu d'arrencada dels motors, hi ha d'haver una placa o etiqueta informativa "visible en un idioma intel·ligible". I en l'àmbit de competència del Ministeri de Consum, s'aprova l'Ordre CSM/115/2021, d'11 de febrer, per la qual s'estableixen els requisits d'informació i comercialització de mascaretes higièniques. Conté una previsió lingüística al seu article 7, quan regula les autoritats de vigilància de mercat de les comunitats autònomes en matèria de consum. Disposa que la informació que sol·licitin dels operadors econòmics responsables i laboratoris haurà de proporcionar-se en un "idioma comprensible per l'autoritat de vigilància del mercat." [traducció de l'autora].<sup>31</sup>

Per la seva part, en l'àmbit de competència del Ministeri d'Educació i Formació Professional, es promulguen també diverses disposicions reglamentàries que, al llarg del seu articulat, inclouen previsions lingüístiques molt puntuals. Aquest és el cas, a tall d'exemple, del Reial decret 174/2021, de 23 de març, pel qual s'estableix

26 [BOE suplement en llengua catalana al núm. 98 de 24 d'abril de 2021.](#)

27 Estableix també que "En cas que un Estat membre vulgui redactar les inscripcions esmentades en una llengua nacional que no sigui una de les llengües següents: búlgar, castellà, txec, danès, alemany, estonià, grec, anglès, francès, italià, letó, lituà, hongarès, maltès, neerlandès, polonès, romanès, portuguès, eslovac, eslovè, finès o suec, ha d'elaborar una versió bilingüe de la targeta emprant una de les llengües esmentades, sense perjudici de les restants disposicions d'aquest annex."

28 [BOE núm. 138 de 10 de juny de 2021, p. 70646](#)

29 El seu article dotzè, quan regula les condicions específiques de les trameses postals de propaganda electoral disposa, a l'apartat 3, que "Los envíos postales de propaganda electoral deberán llevar en la parte superior central del anverso la inscripción «Envíos postales de propaganda electoral», o en cualquiera de las otras lenguas oficiales y podrán presentarse abiertos o cerrados, manteniendo la condición de publicidad directa ". Vegeu [BOE núm. 84 de 8 d'abril de 2021](#). Val a dir que, en l'àmbit de competència del mateix ministeri, al llarg d'aquest primer semestre de l'any s'aproven també altres disposicions reglamentàries amb continguts puntuals d'incidència en matèria lingüística. Un exemple l'ofereix l'Ordre PCM/2/2021, d'11 de gener, per la qual es determinen les característiques, el disseny i el contingut de l'avaluació de batxillerat per a l'accés a la universitat, i les dates màximes de realització i de resolució dels procediments de revisió de les qualificacions obtingudes el curs 2020-2021, publicada al [BOE núm. 11 de 13 de gener de 2021](#). Conté una previsió lingüística quan regula els estàndards d'aprenentatge avaluables dins Humanitats, Llatí 2n batxillerat, bloc de contingut 1.

30 [BOE suplement en llengua catalana al núm. 119 de 19 de maig de 2021](#)

31 [BOE núm. 37 de 12 de febrer de 2021, p. 15937](#)

el títol de tècnic superior en Formació per a la Mobilitat Segura i Sostenible i es fixen els aspectes bàsics del currículum.<sup>32</sup> Conté un apunt a la llengua quan regula la formació de continguts bàsics projectada a les senyals de circulació, en què es refereix explícitament al seu “format, ubicació i dimensions, visibilitat, inscripcions, idioma.” [traducció de l'autora].

S'aprova també l'Ordre EFP/376/2021, de 21 d'abril, per la qual es regula el procediment per a la selecció, nomenament, cessament, renovació i avaluació de directores i directors dels centres docents públics no universitaris de Ceuta i Melilla. Estableix, dispersament al llarg del seu articulat, diverses previsions relatives a les competències lingüístiques.<sup>33</sup> Igualment remarcable és l'aprovació del Reial decret 297/2021, de 27 d'abril, pel qual s'estableixen determinades qualificacions professionals de les famílies professionals Agrària, Comerç i màrqueting, Energia i aigua, Hostaleria i turisme, Instal·lació i manteniment, Fusta, moble i suro, Maritimopesquera i Transport i manteniment de vehicles, que s'inclouen en el Catàleg Nacional de Qualificacions Professionals. En aquest sentit, s'actualitzen determinades qualificacions professionals de les famílies professionals Agrària, Hostaleria i turisme, Instal·lació i manteniment, Fusta, moble i suro, Maritimopesquera i Transport i manteniment de vehicles, recollides en el Catàleg Nacional de Qualificacions Professionals i establertes per determinats reials decrets. Al llarg del seu articulat conté també diverses previsions d'incidència en la qüestió lingüística, sovint projectades a la regulació de les competències lingüístiques.<sup>34</sup>

I enllaçant encara amb l'ensenyament de les llengües, per bé que projectat en l'àmbit de competència del Ministeri de Defensa, durant el semestre estudiat s'aproven també tres disposicions reglamentàries que regulen currículums de formació militar i inclouen competències lingüístiques en llengua estrangera.<sup>35</sup> I semblantment, per bé que en l'àmbit de competència del Ministeri de l'Interior, s'aprova l'Ordre INT/26/2021, de 15 de gener, per la qual s'estableixen les normes específiques per a la classificació i provisió de destins a la Guàrdia Civil. Conté mencions a competències lingüístiques als seus articles 10.1 i 22.b. Els transcrivim a la nota a peu de pàgina.<sup>36</sup>

32 [BOE núm. 71, de 24 de març de 2021, p. 33650](#)

33 [BOE núm. 97 de 27 d'abril de 2021, p. 46380](#)

34 Per una ampliació, vegeu [BOE núm. 128 de 29 de maig de 2021, p. 65302](#). Igualment remarcable és l'aprovació de l'Ordre EFP/63/2021, de 21 de gener, per la qual s'actualitzen, d'acord amb el Reial decret 817/2014, de 26 de setembre, determinades qualificacions professionals de les famílies professionals Agrària, Comerç i marketing, Imatge i so, Maritimopesquera, Sanitat, Seguretat i medi ambient, Serveis socioculturals i a la comunitat, Transport i manteniment de vehicles, recollides en el Catàleg Nacional de Qualificacions Professionals, establertes per determinats reials decrets, publicada al [BOE núm. 25 de 29 de gener de 2021](#). També s'esmenta la competència per interpretar instruccions “en l'idioma oficial o llenguatge normalitzat de l'Organització Marítima Internacional” [traducció de l'autora].

35 Més concretament, vegeu:

- Ordre DEF/1333/2020, de 26 de novembre, per la qual s'aprova el currículum de l'ensenyament militar de formació d'oficials per a la incorporació a l'Escala d'Oficials del Cos d'Enginyers Politécnics de l'Exèrcit de Terra. Al llarg del seu articulat estableix diverses previsions relatives a la formació en idioma estranger en el currículum formatiu (vegeu articles 2 i 5). [BOE núm. 19 de 22 de gener de 2021, p. 6421](#).

- Ordre DEF/265/2021, de 9 de març, per la qual es modifica l'Ordre DEF/287/2016, de 23 de febrer, per la qual s'aprova el currículum de l'ensenyament de formació d'oficials per a la integració al Cos General de l'Exèrcit de l'Aire mitjançant les formes d'ingrés sense titulació prèvia. El seu article únic estableix una modificació puntual del mòdul “Formació en idioma estranger” dins el currículum formatiu. [BOE núm. 70 de 23 de març de 2021, p. 33041](#)

- Ordre DEF/339/2021, de 7 d'abril, per la qual es modifica l'Ordre DEF/792/2010, de 25 de març, per la qual s'aproven les normes que han de regir els processos de selecció per a l'ingrés en els centres docents militars de formació per accedir a les escales d'oficials dels cossos generals i d'Infanteria de Marina. Vegeu article únic, paràgraf 1, incís relatiu al “perfil lingüístic en idioma anglès”. Publicada al [BOE núm. 87 de 12 d'abril de 2021, p. 40359](#)

36 [BOE núm. 19 de 22 de gener de 2021, p. 6042](#). L'article 10, intitulat “Destinos de concurso de méritos” disposa que “De acuerdo con los criterios reglamentariamente establecidos, son destinos de concurso de méritos para el personal de las diferentes escalas de la Guardia Civil, los no incluidos en el artículo anterior que se indican a continuación: 1. Por razón del requerimiento de una determinada cualificación profesional de la Guardia Civil, los correspondientes a puestos orgánicos con la exigencia de alguna aptitud, título profesional o especialidad del Cuerpo de la Guardia Civil; o de idioma, de formación académica o titulación del sistema educativo español”. I l'article 22, intitulat “Méritos profesionales de carácter específico a concurso” disposa entre altres previsions: “b) Idiomas extranjeros, de acuerdo con lo dispuesto en la normativa por la que se regulan los procedimientos para evaluar la competencia lingüística en los idiomas considerados de interés para la Guardia Civil y en la forma que se establezca, en función del nivel oficial o del perfil lingüístico que se acredite. Puntuación: De acuerdo con lo que establezca la persona titular de la Dirección General de la Guardia Civil. Ponderación: se establece hasta un máximo del 20 %.”

Igualment, durant el semestre estudiat s'aprova també l'Ordre PCM/576/2021, de 9 de juny, per la qual s'aprova el pla d'estudis de l'ensenyament de formació i les normes d'avaluació, progrés i permanència en el centre docent de formació per a la incorporació a l'Escala de Caporals i Guàrdies de la Guàrdia Civil. El seu article 18, intitulat "Idiomes", regula competències lingüístiques en llengua anglesa. Cap de les disposicions reglamentàries esmentades suara conté cap previsió explícita relativa al coneixement de les llengües cooficials diferents de la castellana.<sup>37</sup>

I en l'àmbit del Ministeri d'Hisenda, s'aprova el Reial decret 424/2021, de 15 de juny, pel qual es modifiquen el Reglament de l'Impost sobre el valor afegit, aprovat per Reial decret 1624/1992, de 29 de desembre; el reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat per Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre, i el Reglament general de les actuacions i els procediments de gestió i inspecció tributària i de desenvolupament de les normes comuns dels procediments d'aplicació dels tributs, aprovat per Reial decret 1065/2007, de 27 de juliol.<sup>38</sup> Modifica també diverses previsions de contingut lingüístic. Així, per exemple, el seu article 1, paràgraf 5, modifica el Reglament de l'IVA aprovat per Reial decret 1624/1992, de 29 de desembre. L'article 31, *in fine*, queda redactat en els termes següents: "La persona titular del Ministerio de Hacienda podrá establecer el idioma en el que se deba cumplimentar la solicitud de devolución y la información adicional o ulterior que sea requerida por el órgano competente para su tramitación y resolución."

Igualment, en l'àmbit de competència del mateix Ministeri d'Hisenda, s'aprova també el Reial decret 399/2021, de 8 de juny, pel qual es modifiquen el Reglament de procediments amistosos en matèria d'imposició directa, aprovat per Reial decret 1794/2008, de 3 de novembre, i altres normes tributàries. Estableix una previsió lingüística puntual al seu article 39.b quan disposa que en la notificació entre autoritats competents als efectes del que disposa l'article 9.4, s'informarà de la "llengua o llengües que es proposa utilitzar en les seves comunicacions durant els procediments pertinents." [traducció de l'autora].<sup>39</sup>

Pel que concerneix l'àmbit de competència del Ministeri de Justícia, s'aprova la Instrucció de 3 de juny de 2021, de la Direcció General de Seguretat Jurídica i Fe Pública, sobre la tramitació del procediment d'autorització de matrimonis davant notari. La segona previsió regula el règim d'assistència d'interpret, en cas que un dels sol·licitants sigui de nacionalitat estrangera i no compregui la llengua castellana.<sup>40</sup> I encara en l'àmbit de competències d'aquest ministeri, s'aprova també el Reial decret 135/2021, de 2 de març, pel qual s'aprova l'Estatut General de l'Advocacia Espanyola.<sup>41</sup> El seu article 9, intitulat "Requisits per a la

---

37 L'article 18 diu textualment: "Artículo 18. Idiomas. 1. Para la superación del plan de estudios, en la materia Inglés el alumnado deberá adquirir, al menos, las competencias propias del nivel A2, o equivalente, del Consejo de Europa, según se define en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. 2. El alumnado de la enseñanza de formación, una vez adquiridas las competencias señaladas en el apartado anterior, podrá concurrir a las pruebas que se convoquen para evaluar la competencia lingüística, de acuerdo con la normativa por la que se regulan los procedimientos para evaluar la competencia lingüística en los idiomas considerados de interés para la Guardia Civil. 3. Con el fin de promover la formación en el idioma inglés, con independencia de su enseñanza a través de las horas asignadas, se podrá incorporar su aprendizaje mediante la impartición, en dicho idioma y en nivel adecuado a las competencias señaladas en el apartado primero, de la totalidad o parte de alguna de las asignaturas que integran el plan de estudios". Per una ampliació, vegeu [BOE núm. 138 de 10 de juny de 2021, p. 70657](#)

38 [BOE núm. 143 de 16 de juny de 2021, p. 73306](#)

39 [BOE núm. 137 de 9 de juny de 2021, p. 70009](#)

40 Més concretament, disposa que "En el caso de que alguno de los solicitantes sea extranjero y no comprenda el castellano, será necesario que sea asistido por intérprete a los efectos del presente procedimiento de autorización matrimonial. Debe ser traductor jurado o perteneciente a lista, de conformidad con el artículo 50 de la Ley del Notariado, de peritos intérpretes traductores que puedan ser requeridos por el Notario si fuere el caso. Si no fuera posible, será de aplicación supletoria lo dispuesto el artículo 143 de la Ley 1/2000, de Enjuiciamiento Civil (LEC) sobre intervención de intérpretes. Debe tenerse en cuenta que la Ley 39/2015 tiene carácter supletorio de conformidad con la disposición final primera de la Ley de Registro Civil, de donde resulta la remisión a las normas de la LEC en algunos casos relativos a práctica probatoria (vid. art. 77 de la Ley 39/2015); por lo que también tendría este carácter en relación con la Ley de Registro Civil y para esta cuestión concreta que no se encuentra regulada en la Ley 39/2015 pero sí en el artículo 143 LEC. En el supuesto de acogerse a la traducción por medio de traductor «habilitado», el Notario habrá de calificar o habilitar al traductor en el procedimiento tras comprobar su idoneidad, no tanto en cuanto al conocimiento de la lengua (desconocida por el Notario), sino por su presunto conocimiento (nacionalidad o título de haber estudiado el idioma), recogiendo la fundamentación de la habilitación en el acta, así como la declaración de no guardar ninguna relación de parentesco o de índole familiar que ponga en riesgo su imparcialidad en la traducción, que habrá de comprometerse a formular fielmente, con apercibimiento, en otro caso, de incursión en las responsabilidades penales y civiles a que haya lugar". Per a una ampliació, vegeu [BOE núm. 133 de 4 de juny de 2021, p. 68453](#)

41 [BOE suplement en llengua catalana al núm. 71 de 24 de març de 2021](#)

col·legiació” estableix, al seu paràgraf c) el requisit d'acreditar “el coneixement de la llengua castellana i, si s'escau, de llengües cooficials autonòmiques, per qualsevol mitjà vàlid en dret, llevat quan resulti de manera fefaent del compliment del requisit anterior”.

Finalment i a tall de conclusió, en l'àmbit de competència del Ministeri de Cultura i Esport, s'aprovaran també un parell de disposicions de rang reglamentari, adreçades a regular ajudes al sector cinematogràfic. Ambdues inclouen previsions lingüístiques al seu articulat. La primera, per ordre cronològic, és l'Ordre CUD/464/2021, de 10 de maig, per la qual es modifica l'Ordre CUD/582/2020, de 26 de juny, per la qual s'estableixen les bases reguladores de les ajudes estatals per a la producció de llargmetratges i curtmetratges i regula l'estructura del Registre Administratiu d'Empreses Cinematogràfiques i Audiovisuales.<sup>42</sup> El seu epígraf primer modifica la dicció de l'article 18. Quan regula la valoració dels projectes, entre el barem inclou textualment la rellevància cultural i autoral, que es basarà en: “1.º Versión original. Incluirá las lenguas de signos españolas reconocidas en España como propias de las personas sordas. 2.º Guión original o adaptación de una obra literaria en alguna de las lenguas oficiales en España”. Per la seva part, l'epígraf quart modifica la dicció de la disposició addicional 2a i estableix diverses previsions a llargmetratges “amb versió original en llengües cooficials diferents del castellà”[traducció de l'autora].<sup>43</sup> La segona de les disposicions reglamentàries destacables és l'Ordre CUD/508/2021, de 25 de maig, per la qual s'estableixen les bases reguladores de les ajudes a la distribució de pel·lícules previstes a l'article 28 de la Llei 55/2007, de 28 de desembre, del Cinema.<sup>44</sup> Incentiva l'ús de les llengües de signes espanyoles al seu article 10, dedicat a regular la valoració de les sol·licituds admeses.<sup>45</sup>

---

42 [BOE núm. 114 de 13 de maig de 2021, p. 57202](#)

43 Més concretament, l'apartat 1r d'aquesta disposició addicional estableix la previsió següent: “1. Las obligaciones y requisitos establecidos en los artículos de la presente orden que se indican en este apartado, cuando concurren las circunstancias previstas en los párrafos siguientes, se exigirán del siguiente modo: (...) c) El número de locales de exhibición exigido para el cumplimiento de los requisitos relativos al estreno del largometraje, cuando dicho estreno se realice en el año 2020, en el 2021 o en el 2022, se reducirá de la siguiente manera: 1.º Respecto a la obligación establecida en el artículo 21.1.i) el estreno se deberá efectuar en 20 locales para largometrajes con un coste reconocido superior a 2.000.000 euros; en 10 locales para largometrajes con coste igual o inferior a 2.000.000 euros; en 6 locales para largometrajes con versión original en lenguas cooficiales distintas del castellano, en 3 de los cuales, al menos, se exhibirán en su versión original; y en 2 locales para largometrajes de carácter documental. 2.º Respecto a la obligación establecida en el artículo 30.1.i) el estreno se deberá efectuar en 7 locales, que se reducirán a 2 para largometrajes de carácter documental y para largometrajes con versión original en lenguas cooficiales distintas del castellano.”

44 [BOE núm. 126 de 27 de maig de 2021, p. 64404](#)

45 Ja al seu preàmbul s'hi emfatitza que “se introduce una medida con impacto en materia de igualdad de oportunidades, pero ya desde la perspectiva de las medidas incentivadoras, que incluye puntuación adicional por la puesta a disposición de las empresas exhibidoras de copias que incorporen lenguas de signos españolas reconocidas en España como propias de las personas sordas, reguladas en la Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas”. Es troba regulat a l'article 10, intítulat “Valoració de les sol·licituds admeses”. Estableix, textualment, que “El Comité Asesor de Ayudas a la Distribución, regulado en el artículo 16, realizará la valoración de las solicitudes admitidas atendiendo a los siguientes criterios de acuerdo con las ponderaciones máximas que se expresan, conforme al baremo que se establecerá de manera pormenorizada en las correspondientes convocatorias: (...) h) Por la puesta a disposición de las empresas exhibidoras, a petición de estas, de copias que incorporen lenguas de signos españolas reconocidas en España como propias de las personas sordas, se obtendrán 2 puntos adicionales, sin que en ningún caso pueda superarse la puntuación máxima de 100 resultante de la suma de la valoración”.